

PREAMBLE

The Parties to this Agreement, resolving to:

ESTABLISH a comprehensive regional agreement that promotes economic integration to liberalise trade and investment, bring economic growth and social benefits, create new opportunities for workers and businesses, contribute to raising living standards, benefit consumers, reduce poverty and promote sustainable growth;

STRENGTHEN the bonds of friendship and cooperation between them and their peoples;

BUILD on their respective rights and obligations under the *Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization*;

RECOGNISE the differences in their levels of development and diversity of economies;

STRENGTHEN the competitiveness of their businesses in global markets and enhance the competitiveness of their economies by promoting opportunities for businesses, including promoting the development and strengthening of regional supply chains;

SUPPORT the growth and development of micro, small and medium-sized enterprises by enhancing their ability to participate in and benefit from the opportunities created by this Agreement;

ESTABLISH a predictable legal and commercial framework for trade and investment through mutually advantageous rules;

FACILITATE regional trade by promoting efficient and transparent customs procedures that reduce costs and ensure predictability for their importers and exporters;

RECOGNISE their inherent right to regulate and resolve to preserve the flexibility of the Parties to set legislative and regulatory priorities, safeguard public welfare, and protect legitimate public welfare objectives, such as public health, safety, the environment, the conservation of living or non-living exhaustible natural resources, the integrity and stability of the financial system and public morals;

RECOGNISE further their inherent right to adopt, maintain or modify health care systems;

序言

本协定缔约方，决心：

缔结一项促进经济一体化的全面区域性协定，以推动贸易和投资自由化，促进经济增长和社会福利，为工人和商业创造新机遇，从而有助于进一步提高生活水平，为消费者带来利益，减少贫困并促进可持续增长；

增强缔约方之间和其民众之间友谊和合作的纽带；

基于各自在《马拉喀什建立世界贸易组织协定》项下的权利和义务；

认识到各方发展水平的差异性和经济的多样性；

通过增加商业机会，包括促进区域供应链的发展和完善，增强各自商业在全球市场中的竞争力，并提升各自经济的竞争力；

通过提升中小微企业参与并受益于本协定所创造机会的能力，**支持**中小微企业的成长和发展；

通过互利规则为贸易和投资**建立**可预见的法律和商业框架；

通过推行高效和透明的海关程序，为各自进口商和出口商降低费用并保证可预见性，**以便利**区域贸易；

认识到各自固有的监管权，并决心保留缔约方在确定立法和监管优先事项、保障公共福利以及保护合法公共福利目标方面的灵活性，例如公共健康、安全、环境、可用尽生物或非生物自然资源的保护、金融体系的完整性和稳定性以及公共道德；

进一步**认识到**各自采取、维护或修改医疗保健体系的固有权利；

AFFIRM that state-owned enterprises can play a legitimate role in the diverse economies of the Parties, while recognising that the provision of unfair advantages to state-owned enterprises undermines fair and open trade and investment, and resolve to establish rules for state-owned enterprises that promote a level playing field with privately owned businesses, transparency and sound business practices;

PROMOTE high levels of environmental protection, including through effective enforcement of environmental laws, and further the aims of sustainable development, including through mutually supportive trade and environmental policies and practices;

PROTECT and enforce labour rights, improve working conditions and living standards, strengthen cooperation and the Parties' capacity on labour issues;

PROMOTE transparency, good governance and the rule of law, and eliminate bribery and corruption in trade and investment;

RECOGNISE the important work that their relevant authorities are doing to strengthen macroeconomic cooperation, including on exchange rate issues, in appropriate fora;

RECOGNISE the importance of cultural identity and diversity among and within the Parties, and that trade and investment can expand opportunities to enrich cultural identity and diversity at home and abroad;

CONTRIBUTE to the harmonious development and expansion of world trade and provide a catalyst to broader regional and international cooperation;

ESTABLISH an Agreement to address future trade and investment challenges and opportunities, and contribute to advancing their respective priorities over time; and

EXPAND their partnership by encouraging the accession of other States or separate customs territories in order to further enhance regional economic integration and create the foundation of a Free Trade Area of the Asia Pacific,

HAVE AGREED as follows:

确认国有企业可在缔约方多样的经济中发挥合法作用，同时认识到向国有企业提供不公平优势条件有损公平开放的贸易和投资，决心为国有企业制定规则，以促进形成与私营企业公平竞争的环境、透明度以及良好商业惯例；

通过环境法律的有效执行等措施**促进**形成高水平的环境保护，并通过相互支持的贸易和环境政策与实践，促进实现可持续发展目标；

保护和执行劳工权利，改善工作条件和提高生活水平，增强在劳工问题上的合作和缔约方的能力；

促进透明度、良好治理和法治，消除贸易和投资领域的贿赂和腐败；

认识到缔约方相关主管机关为加强宏观经济合作，在适当场所正在开展的重要工作，包括在汇率问题上的合作；

认识到缔约方之间和各自内部的文化认同和文化多样性的重要性，同时认识到贸易和投资能够扩大和丰富境内外文化认同和文化多样性的机会；

致力于世界贸易的和谐发展和扩大，并推动形成更广泛的区域和国际合作；

缔结一项协定以应对未来贸易和投资挑战和机遇，并有助于逐步推进各方优先事项；以及

通过鼓励其他国家或单独关税区加入，**扩大**伙伴关系范围，从而进一步加强区域经济一体化，为亚太自由贸易区奠定基础，

达成协议如下：